

## L'influence Des Activites Traduisantes Sur La Mondialisation

Garba, Musiliu (Ph.D) & Sunmonu, Hamed Olaide (Ph.D)

D.O.I: 10.5281/zenodo.8277928

### Résumé

Qui dit la mondialisation dit l'expansion et l'harmonisation des liens d'interdépendance entre les pays développés, les activités humaines et les systèmes politiques à l'échelle du monde. La mondialisation désigne un processus économique qui a pour but de rassembler des économies, des cultures et des sociétés en un seul monde. Économiquement, c'est la tentative de création d'un supermarché planétaire. La traduction, quand à elle, consiste à transmettre une idée d'une langue A à une langue B pour exprimer la même réalité. La traduction dans la mondialisation désigne le développement rapide de l'interdépendance de l'un sur l'autre au niveau mondial. Dans cette communication, nous allons apprécier comment les activités économiques, culturelles, politiques etc. augmentent la valeur de la mondialisation par le biais de la traduction.

**Mots clés :** Traduction, Interprétation, Mondialisation, langue source et cible

### Introduction

Ce sujet nous permet de mettre en relief les deux termes qui sont : la traduction et l'interprétation.

Ces derniers sont intimement liés car ils ont rapport avec une grande pratique qui facilite la compréhension: l'art de reproduire un message dans la langue source à la langue cible. Cette fonction linguistique se révèle dans presque tous les secteurs ou domaines où la communication est inévitable. Notre préoccupation à ce niveau est la mondialisation qui est un processus historique ayant débuté avec les premiers déplacements du peuple Africain. Voyageant de courtes ou de longues distances, les migrants, les marchants et d'autres ont livré leurs idées, leurs coutumes et leurs produits sur leurs nouvelles terres.

Notre travail focalisera sur le rôle que jouent ces agents de communication (traducteurs et interprètes) par rapport à la mondialisation dans ces domaines.

## **PROBLÉMATIQUE**

La problématique posée dans cette recherche se rapporte à la menace que pose la mondialisation aux traducteurs et interprètes et les nuances entre la relation de ces deux concepts et la mondialisation qui sert comme élément de motivation et de possibilité d'un avenir prometteur aux traducteurs en générale.

### **Objectif De L'étude**

Dans ce travail, Il existe des aspects visés à entreprendre. L'étude a pour objectif:

1. de sensibiliser les chercheurs sur nouvelle tendance de traduire et d'interpréter,
2. d'exposer des conceptions diverses de la mondialisation,
3. conscientiser le monde vis-à-vis le rôle des traducteurs et des interprètes dans l'intégration mondiale.
4. d'améliorer de l'attitude des traducteurs ou interprètes professionnels ou en herbe, par rapport à leur importance dans le monde.

### **Questions De Recherche**

Notre étude va répondre aux questions suivantes:

#### **1. De quoi s'agit-il dans la traduction et l'interprétation ?**

Il est important que nous nous informions sur cette pratique de communication. Ceci servira comme introduction aux novices et comme éclaircissement aux experts.

#### **2. Quelle est la pertinence de la mondialisation?**

Il est impossible d'affirmer que l'existence du concept de la mondialisation sert a la futilité ; avec le bruit qu'elle commande dans le monde entier. Voila pourquoi il devient donc nécessaire d'approfondir cette idéologie qui unifie la diversité.

#### **3. Quel sont les rapports entre la traduction,l'interprétation et la mondialisation ?**

Il s'agit de trouver les liens qui existent entre les trois concepts pour pouvoir identifier le rôle que joue l'un sur l'autre.

#### **4. Comment peut-on se développer pour répondre aux besoins de traduction et d'interprétation dans une ambiance mondiale ?**

Après avoir identifié un problème, il reste à savoir comment résoudre le problème. Avec cette dernière question, nous allons montrer comment rester pertinents dans un monde globalisé, par le biais de traduction.

### **Delimitation De Recherche**

Cette recherche porte sur l'ère moderne et les différents domaines dans lesquels la présence de la traduction est remarquée. Elle s'adresse à tous ceux qui s'intéressent à la mondialisation dans des contextes divers et globaux.

### **Methodologie De Recherche**

Dans notre travail, il s'agit d'une recherche relationnelle. Nous visons à mesurer l'importance des variables (la traduction et l'interprétation) et le domaine (mondialisation) pour savoir s'ils sont interdépendants. Cela nous permettra de démontrer s'il existe un rôle significatif joué par les variables.

Pour réaliser cette recherche, nous allons nous servir de la méthode documentaire; il s'agit de lire les textes et recueillir des données que l'on peut y trouver en ce qui concerne les traducteurs et les interprètes et leur rôle dans la mondialisation.

### **La Traduction en générale**

La langue est un moyen de communication majeur. La communication déclenche la compréhension et la réaction nécessaire qui est contraint par des nombreuses langues différentes. L'histoire et l'évolution de l'humanité montrent que la traduction a été et est toujours une activité indispensable comme la communication. Considérant le fait que dès le début, l'humanité est naturellement divisée linguistiquement, le besoin d'une relation inter- personnelle parmi ces divers groupes humains justifie la place de la traduction.

La traduction est une activité irremplaçable qui rassemble les sociétés et les individus et qui les aide à dialoguer et à communiquer les uns avec les autres. Cela remonte au début de l'histoire de l'humanité. Au cours de cette période historique, la communication intercommunale s'est progressivement développé et le processus de traduction s'est développé et est devenu un domaine scientifique. Comme la science de la traduction est basée sur un processus historique large, nous devons mentionner beaucoup de facteurs lors de la définition du terme « traduction ».

Elizabeth de Campos (2010) affirme que le nouvel ordre économique, politique et religieux a instauré des relations sociales et humaines où la norme est le respect de toutes langues d'expression, et où la traduction apparaît de plus en plus nécessaire. De Campos veut dire par ces mots que le rapprochement de diverses communautés dans le globe à travers les relations politiques, économiques, et sociales peut se répandre pleinement seulement avec la traduction. Et qu'est-ce qu'est la traduction dans le domaine de la communication?

### **L'interprétation:**

Interprétation, du latin *interpretatio*, est l'action et l'effet d'interpréter. Ce verbe renvoie à l'idée de déclarer ou expliquer le sens de quelque chose, traduire d'une langue à l'autre, exprimer ou concevoir la réalité d'un mode personnel ou jouer (représenter) une œuvre artistique.

L'interprétation, par conséquent, peut-être le processus qui consiste à comprendre un fait particulier et sa déclamation ultérieure.

Par exemple, dans les phrases suivantes: « Selon mon interprétation du film, la fille de l'acteur principal n'avait pas été volée, mais elle a menti pour avoir la protection de son père », « Je pense que les journalistes font une interprétation erronée de la proposition de notre équipe », « Je suis désolé, mais ton interprétation du problème n'est pas correcte ». <http://lesdefinitions.fr/interpretation>.

« J'ai besoin d'embaucher quelqu'un pour m'aider avec l'interprétation de ce que disent les investisseurs chinois », « Grâce à l'interprétation de Marie, nous avons pu discuter avec les parents italiens sans aucun problème », « L'artiste est parti très en colère parce qu'il trouvait que l'interprétation du traducteur n'était pas correcte » ; le sens du mot « *interprétation* » change, selon les différents contextes.

La performance d'un acteur, d'un musicien ou d'un artiste est aussi connue comme l'interprétation (de scène) ; comme montré dans ces phrases :

« Les spectateurs ont été fascinés par l'interprétation que l'acteur vétérinaire fait du roi d'Angleterre », « L'interprétation de plusieurs chansons de son groupe précédent a très applaudi par les personnes présentes », « Charly García a accompagné Joaquín Sabina dans l'interprétation de deux chansons lors du dernier concert du chanteur espagnol. »

Selon J. A. Fagbohun (2007 :7), la traduction est «*l'acte de transmettre des idées et des informations d'une langue à l'autre par écrit.*

La traduction est aussi toute forme de médiation inter-linguistique permettant de transmettre le message d'une langue à l'autre et entre locuteurs de langues différentes. On peut percevoir la traduction comme l'équivalence la plus proche du message de la langue source. Ce n'est pas possible d'avoir l'équivalence exacte du message d'une langue vers une autre. Par exemple, l'équivalence s'explique selon le contexte pour être correcte dans un autre. L'équivalence parfaite est souvent impossible, comme témoigne *The Routledge Encyclopedia of Translation* (2001):

Exact translation is of course impossible. No translator could provide a translation that was parallel to the source text; in such aspects as rhythm, symbolism and cultural allusion there is always some loss of information.p.344

### **Notre traduction :**

L'équivalence exacte est bien sûr impossible. Aucun traducteur n'a pas pu donner une équivalence exacte du texte source dans les aspects comme le rythme, le symbolisme et la culture il y a toujours des pertes d'information. P 344

The Routledge Encyclopedia of translation (2001) définit traduction comme un travail linguistique qui donne l'équivalence sémantique de la langue source à la langue cible. Cette définition nous montre que la traduction a pour but, de faciliter la compréhension mutuelle entre des personnes de différentes communautés linguistiques. Donc, pour traduire, il faut les composantes de la traduction qui sont traités ci-dessous.

### **Les Composantes De La Traduction**

**La Langue :** Bien qu'il y ait plusieurs moyens de communication, le moyen majeur est la *langue*. La traduction est l'une des domaines de la communication. Pour traduire, il faut deux langues : la langue source aussi appelé la langue du départ et la langue cible ou la langue d'arrivée.

La langue source ou la langue de départ est la langue dans laquelle le traducteur encode le message. Le traducteur doit acquérir la compétence de cette langue pour qu'il puisse comprendre le message source. La maîtrise de la langue source est le premier pas dans le voyage de la traduction.

La langue cible est aussi langue d'arrivée. C'est la langue dans laquelle le message est transféré. Le traducteur doit nécessairement acquérir la compétence de la langue cible pour réaliser le but de la traduction. C'est avec la maîtrise de la langue cible que le traducteur peut passer le message de la langue source. Donc, on peut considérer la langue cible comme l'arrêt de bus dans le voyage de la traduction.

**Le traducteur :** Selon le Centre Nationale des Ressources Textuelles et

Lexicales (CNRTL) : « *Le traducteur ou la traductrice est la personne effectuant des traductions, transposant des textes d'une langue dans une autre. «Traducteur de l'allemand, de l'anglais, de l'espagnol; traducteur de la Bible...»* (Green, Journal, 1947, p. 87). En particulier, il est un Professionnel chargé des traductions auprès des instances internationales (Encyclopédie. éduc., 1960, p. 178).

Celui qui expose, ou qui transpose une réalité concrète ou abstraite. « *Il y a dans les Pays-Bas une série très-nombreuse d'artistes (...) qui se sont faits les traducteurs fidèles de la vie intime de leurs contemporains* » (R. Ménard, Hist. Beaux-Arts, 1882, p. 219).

Selon Patrick Boylan (2010):

Le traducteur, on le sait, doit posséder des compétences linguistiques et des capacités pragmatiques (créatives) remarquables, tant dans la langue source (LS) que dans la langue cible (LC). Mais cela ne suffit pas. En tant que médiateur entre les cultures, il doit également posséder la compétence dont on parle beaucoup... souvent sans en percevoir pleinement la complexité intrinsèque.p.1

**Le message :** Il faut faire attention au message passé dans une traduction ; c'est le contenu de la langue source et c'est l'information voulue pour le récepteur. Si le traducteur ne peut pas passer

le message de la langue source à la langue cible, cela veut dire que la mission de la traduction a échoué. Donc, on peut élaborer les composantes de la traduction en disant que la langue source est comme un véhicule, le message peut être vu comme le voyageur, la langue cible comme une destination donnée et le traducteur peut être considéré comme le conducteur.

### **Types De Traduction**

Il y a plusieurs types de traduction, et ils se conforment aux critères bien définis. Par exemple, à partir du critère d'utilité, on peut parler de la traduction pédagogique par opposition à la traduction professionnelle. Mais dans ce cas, on présente seulement les types qui ont des rapports avec notre grand sujet.

**La traduction littérale :** Selon le site Wikipédia ([www.fr.wikipedia.org](http://www.fr.wikipedia.org)), la traduction littérale est une sorte de traduction qui est strictement basée sur la structure du texte source. Les mots composantes du texte source influencent directement le texte cible. Et les structures grammaticales de la langue de départ sont directement transférées à la langue d'arrivée. Parfois, la traduction littérale est une traduction directe sans prendre compte du message du texte. C'est la raison pour laquelle on dit que la traduction littérale n'est pas fidèle. C'est évident que la traduction littérale empêche parfois la communication inter-linguistique parce qu'elle ne donne pas souvent l'équivalence sémantique.

**La traduction spécialisée :** C'est le type de la traduction où le traducteur est profondément spécialisé dans un domaine particulier sur lequel il base son travail de traduction. La traduction spécialisée nécessite elle aussi des compétences linguistiques et rédactionnelles, mais il ne suffit pas de posséder des compétences linguistiques. Il faut avant tout les confier à une connaissance approfondie du métier en question. La traduction spécialisée se rapporte aussi à la traduction technique.

Comme affirmé par *Routledge Encyclopedia of Language* (2001), la coexistence de plusieurs domaines variés a donné naissance à la vérification profonde d'une branche spécifique. Les domaines comme la médecine, la science, la religion, la loi et les médias ont leurs styles de langage distinctivement développés qu'on doit étudier méticuleusement pour les comprendre.

Donc, la compréhension du message d'un texte technique ou spécialisé dépend de la formation spécialisée du traducteur. Le traducteur doit être bien renseigné en tout ce qui concerne le domaine particulier pour pouvoir transmettre le message de la langue source vers la langue cible.

Quant à Elizabeth de Campos (2010), un traducteur technique doit avoir une formation interdisciplinaire pour pouvoir confronter la traduction technique. Elle explicite en disant que le contact plus facile avec d'autres spécialités a une répercussion positive sur la traduction, toujours liée au transfert d'information de tout genre de texte. Cet effet s'avère spécialement important pour la traduction dit spécialisée (scientifique, technique, médicale, économique, juridique etc.)

En guise de résumer, il faut dire que la traduction spécialisée peut être bien faite par un spécialiste.

**La traduction automatique :** C'est le type de traduction qui permet le transfert d'information d'une langue à l'autre grâce aux programmes ou logiciels informatiques sans qu'un traducteur humain n'ait à intervenir.

Les outils de traduction assistée par ordinateur (TAO), la communication instantanée, les mémoires de traduction et des glossaires exhaustifs accessibles en un seul clic ne sont que quelques exemples de la manière dont la technologie a simplifié la vie des traducteurs au cours des deux dernières décennies.

Et le meilleur reste à venir pour l'avenir de la traduction, selon la plupart des spécialistes du secteur.

Le nombre de visiteurs sur le Web a dépassé le milliard, la plupart d'entre eux étant chinois ou américains. Le volume des contenus publiés est lui aussi en forte croissance. Pas inattendu, donc, que les internautes se trouvent souvent confrontés au besoin d'accéder à des informations non disponibles dans leur langue maternelle ! Le français, par exemple, est une langue qui est moins représentée sur le Web que l'anglais ; et il y en a aussi d'autres langues qui partagent le même statut. De nombreux contenus textuels sur le Web ne sont ainsi jamais traduits en français, principalement pour des raisons de coût humain et de temps. Avec un système de traduction automatique, l'accès à des traductions produites à la volée devient « gratuit » et instantané du point de vue de l'utilisateur. Pour les documents professionnels, les traducteurs humains peuvent

également exercer effectivement des systèmes de traduction automatique ; dans tel cas, la production du système est modifiée et corrigée par le traducteur humain. On parle alors de Traduction Assistée par Ordinateur (TAO) qui est un type de traduction qu'on vient de découvrir grâce à l'avancement de la technologie.

Le traducteur est un être curieux. Il passe des heures interminables devant un écran d'ordinateur, et a tendance à s'en plaindre. Mais bien souvent il connaît mal les possibilités de celui-ci, et passe à côté d'outils et de techniques qui lui permettraient de passer moins d'heures devant l'écran.

La traduction automatique est encore très imparfaite ayant beaucoup d'ambiguïtés. Mais malgré ses faiblesses, elle se développe et s'améliore.

Ces systèmes font traduire le texte entièrement par la machine, sans intervention humaine. Certaines solutions (comme Systran) sont sur le marché depuis des décennies ; d'autres (comme Google Translate) sont plus récentes. La traduction machine est souvent méprisée par le traducteur – nous avons tous vu des exemples peu flatteurs des traductions automatiques. Elle n'est pas appropriée pour tout type de texte, notamment pour le rédactionnel mais ces systèmes s'améliorent petit à petit. Pour certains types de textes pas trop compliqués, ils peuvent rivaliser avec le traducteur humain.

Enfin, on constate l'émergence d'une autre évolution à fort potentiel, rendue possible par la combinaison de différentes technologies. Certaines organisations comme Google ou l'association TAUS ont compilé d'énormes mémoires de traduction de bonne qualité, basées sur des traductions humaines. Ces organisations peuvent aussi trouver d'excellentes bases de données terminologiques. Si elles intègrent une grande mémoire, une base terminologique, et une traduction machine, ces organisations peuvent obtenir – pour certains types de texte – des traductions de qualité entièrement automatisées, pour un prix imbattable (voire gratuitement). En effet, Google génère des bénéfices via la publicité sur les sites Internet. Il a donc tout intérêt à augmenter le nombre de sites localisés en les traduisant automatiquement.

### **La Mondialisation En Generale**

Selon *Oxford English Dictionnaire* (en ligne) le mot «mondialisation» était utilisé pour la première fois dans une publication intitulée : « Towards New Education » en 1930 pour dénoter 'l'ensemble des expériences humaines'. Mais c'est vers les années 1960s que le terme s'est

épanoui. Et depuis le commencement, le terme a inspiré beaucoup de définitions concurrentielles.

En anglais et en français les termes mondialisation', globalisation' (anglais), et globalisation, apparaissent entre la fin des années 50 et le début des années 60 pour exprimer la notion d'être mondial, de se répandre dans le monde entier. Encore d'autres significations de ce terme se manifestent selon la perception de chacun. En observant le monde comme des espaces géographiques, les académiques ont postulé une autre dimension de ce concept.

### **Les Conceptions De La Mondialisation**

#### **La conception unitaire**

Selon la conception unitaire, la mondialisation évoque la notion d'un monde uni, d'un monde formant un village planétaire, et d'un monde sans frontière. Cette conception est soutenue, entre autre, par des organisations internationales comme Le Fond Monétaire International (FMI) et l'Organisation du Commerce (OMC). La conception unitaire qui vient du « mondialisme » est une idéologie qui se met contre l'Etat-nation et qui prêche un gouvernement mondial. Dans la conception unitaire, la mondialisation est considérée comme unification du monde. On parle donc de l'interpénétration des cultures, des technologies et des économies. De ce fait, les expressions comme 'culture mondiale', 'civilisation mondiale', 'gouvernance mondiale' et 'économie mondiale' sont plus en plus utilisées et tout le monde serait des citoyens mondiaux au lieu des citoyens des pays spécifiques.

#### **La conception conflictuelle et pluraliste**

Opposée à la conception unitaire, la conception conflictuelle et pluraliste considère la forme actuelle de la mondialisation comme la source de nos problèmes. Elle considère la conception unitaire comme une occasion oppression des pays en voie de développement par les pays qui sont économiquement et technologiquement riches. Selon cette conception, la forme de la mondialisation entraînait une concurrence économique. Donc, au lieu d'intégration mutuelle, la conception conflictuelle et pluraliste met l'accent sur la coopération entre les états nations. Les partisans de cette conception sont considérés comme les antimondialistes parce qu'ils recommandent l'hétérogénéité et la fragmentation mondiale à cause de l'exploitation des pays

pauvres par les pays riches et forts. Cette idéologie est généralement vue comme une théorie économique et sociale proche du socialisme parce qu'elle prend la défense des nations les plus pauvres.

Selon Bayart, la mondialisation correspond avant tout à un changement d'échelle des sociétés, à une compression de l'espace et du temps. La mondialisation est le fruit de plusieurs phénomènes qui se sont conjugués tout au long du 19<sup>ème</sup> siècle (1776-1914) ; Bayart en identifie 6. En examinant le développement de la mondialisation comme un phénomène mondial, antérieurement expliqué dans ce chapitre, nous avons remarqué comment les mouvements des personnes et ainsi donc, ceux des biens marquent ce phénomène.

### **Les Effets De La Mondialisation Sur La Traduction**

Les effets de la mondialisation ont eu un impact linguistique et social considérable sur la traduction ou les études de traduction, tout simplement parce que là où il y a mondialisation, la nécessité de la communication, donc de la traduction, se fait sentir. Récemment, les établissements pédagogiques et les entreprises privées font plus appel aux services de traduction qu'avant, simplement parce que des régions du monde s'intéressent les unes les autres pour de nombreuses raisons, telles que conflits et heurts mondiaux, crise économique mondiale, préoccupations partagées, des intérêts communs, etc. Cela a été provoqué par le besoin de technologie, qui a permis, dans une large mesure, de réduire les coûts de diffusion ou d'échange d'informations. Cela a conduit à deux choses: l'une est la diffusion de l'anglais en tant que langue mondiale et l'autre est la demande mondiale en traduction de pays et d'états non anglophones.

### **La post édition**

La post-édition désigne l'activité qui consiste à repasser derrière un texte pré-traduit automatiquement pour le rendre humainement intelligible. Le langagier chargé d'effectuer cet exercice, à savoir le post-éditeur, a donc pour tâche de *réviser, modifier, corriger, remanier et relire* ce texte brut.

Les termes « post-édition », « post-éditeur » et « post-éditer » sont respectivement les calques des termes anglais *post-editing, post-editor* et *to post-edit* (le verbe *to edit* signifiant « réviser » dans un contexte traductionnel et « modifier » dans un contexte informatique).

La post-édition est intrinsèquement liée à la traduction automatique(TA).

Les moteurs de traduction automatique produisent des transcriptions linguistiques qui s'apparentent à un mot à mot livré à l'état brut, n'ayant rien en commun avec une traduction professionnelle effectuée par un être humain. Même si la machine n'est pas en mesure de se substituer à l'homme dans l'activité traductionnelle, les intelligences artificielles font l'objet de recherches poussées et des progrès ne cessent d'être réalisés dans le domaine de la traduction automatique.

## CONCLUSION

Notre mûre réflexion sur cette étude peut nous permettre d'affirmer que les domaines tels que l'industrie, la gestion, la pédagogie, la religion, la politique, le commerce, l'économie, etc., ont positivement influencé la mondialisation via la traduction. L'interprétation de la mondialisation variait de positive à négative. À un extrême, la mondialisation a été perçue comme une force prépondérante pour apporter de la richesse économique aux peuples et aux nations du monde entier. De l'autre, il a été perçu comme une pandémie pour tous les problèmes modernes. L'une des principales caractéristiques de la mondialisation est qu'elle a contribué à libéraliser le commerce extérieur et mondial et cette libération arrive dans les milieux de bonnes communications. Cela a également contribué à créer une concurrence sur les marchés mondiaux, où les flux financiers internationaux s'éternisent. Cela est dû à plusieurs facteurs: le premier est la suppression des barrières nationales et leur remplacement par des transactions génératrices de revenus, ce qui a permis l'expansion des marchés mondiaux et a affecté la gamme de biens et services. Le deuxième facteur est le rôle de la technologie qui a eu un impact sur des domaines tels que la technologie de l'information et tous les moyens de communication. Les coûts de transmission des informations sont considérablement réduits et les barrières de temps et de distance ont été abrégées. Au niveau de la traduction, la mondialisation a eu un impact sur la vie de tous, y compris sur le métier de traducteur et sur la vie des traducteurs. Avec les nouvelles technologies et l'émergence de nouveaux mots et concepts, les traducteurs et les interprètes doivent intégrer la mondialisation dans leurs pratiques quotidiennes. Au niveau culturel, la traduction peut combler le fossé entre les peuples et les nations, et la mondialisation a contribué de manière plus efficace à la compréhension de chaque langue avec sa culture source mais

surtout, les traducteurs et les interprètes sont les moteurs qui véhiculent les rapports globaux face au multilinguisme.

### **Recommandation**

- Cette recherche nous montre que les domaines de la traduction et l'interprétation ne peuvent en aucun cas être négligés face à la mondialisation.

- L'étude met l'emphase sur l'usage des applications informatiques qui peuvent aujourd'hui faciliter la traduction, en aidant les traducteurs et interprètes à toujours rester pertinents sur le terrain en raison de la récente évolution mondiale.

### **BIBLIOGRAPHIE**

Anne-Marie, Robert. (2010) : « *La post-édition: l'avenir incontournable du traducteur ?* » SFT (Société française des traducteurs). Disponible sur [http://www.tiltcommunications.fr/imges/Post\\_edition\\_AMR\\_2010\\_Final.pdf](http://www.tiltcommunications.fr/imges/Post_edition_AMR_2010_Final.pdf) - vu le 10/5/2019.

Bayart, Jean-François. (2004) : « *Le gouvernement du monde: Une critique politique de la Mondialisation* » Paris Fayard.

Benjamin, Phiste. (2011) : « *L'informatique, une aide pour le traducteur* » In : *Traduire*, 224, disponible sur <http://journals.openedition.org/traduire/251> - vu le 22/6/2019.

Desbois, Dominique. Castells, Manuel. (1999) : *La société en réseaux. L'ère de l'information. Tome 1*. In: Revue française de sociologie, disponible sur [https://www.persee.fr/doc/rfsoc\\_0035-2969\\_1999\\_num\\_40\\_4\\_5223](https://www.persee.fr/doc/rfsoc_0035-2969_1999_num_40_4_5223) - vu le 16/5/2019.

Federica, Scarpa. (2010) : « *La traduction spécialisée: une approche professionnelle à L'enseignement de la traduction* » Ottawa.

François, Thual. (2003) : « *La Mondialisation Des Religions, Toujours Reconnue ?* » disponible sur <https://www.cairn.info/revue-herodote-2003-1-page-189.htm> - vu le 20/8/2019.

Jean, Baechler. (2003) : « *La Mondialisation politique* » In : Aspects de la mondialisation

- Politique, Presse Universitaires de France (PUF).
- Jean, Grondin. (2004) : « *Qu'est-ce que l'interprétation ?* ».
- Jerome, Vignon. (2015) : « *Les Religions, une chance face a la mondialisation* » In : La CROIX Croire, disponible sur <https://croire.la-croix.com/Definitions/Lexique/Islam/Les-religions-une-chance-face-a-la-mondialisation> - vu le 20/8/2019.
- Kevin, H. O'Rourke & Jeffery, G. Williamson. (2000): "*When did Globalisation Begin?*" In: NBER WorkingPapers 7632, National Bureau of Economic Research, Inc.
- Mattelart, Armand. (1996): « *La mondialisation de la communication* » Paris.
- Niranjana, Tejaswini. (1992): « *Siting Translation: History, Post-Structuralism, and the Colonial Context*», Berkeley: University of California Press.
- Patrick, Boylan. (2010) : « *Le traducteur caméléon: médiateur interculturel* » Bruxelles. « *Politiques économiques – mondialisation* » <https://www.etudier.com/dissertations/Politiques-Economiques-Mondialisation/63493.html> - vu le 6/8/2019.
- Pym, Anthony. (2004): « *The Moving Text: Localization, Translation and Distribution* » Amsterdam: John Benjamins.
- Pym, Anthony. (2000): « *Negotiating the Frontier: Translators and Intercultures in Hispanic History* » Manchester, St. Jerome Publishing.
- Pym, Anthony. (2004): « *The Moving Text: Localization, Translation, and Distribution* » Amsterdam: John Benjamins.
- Sklair, Leslie. (2002): « *Third edition. Globalization: Capitalism and Its Alternatives* » Oxford: University Press
- Sreedevi, Nair. (1996): « *Aspects of Translation* », Delhi: Creative books.
- TECHNITRAD, (2017) : disponible sur <https://www.technitrad.com/fr/qu-est-ce-que-linterpretation/> vu le 17/3/2019
- Thierry, Delpeuch. (2009) : « *Comment la mondialisation rapproche les politiques publiques* » In : *L'Économie politique* 2009 / 3 (n° 43) disponible sur <https://www.cairn.info/revue-l-economie-politique-2009-3-page-77.htm> vu le 22/8/2019.